

Российская Академия Наук  
Отделение историко-филологических наук

ИМЕНОСЛОВ / ИМЯ  
Филология имени собственного

*Редакционная коллегия серии:*  
Вяч.Вс. Иванов, А.Ф. Литвина (отв.секретарь),  
Т.М. Николаева, Ф.Б. Успенский

ТРУДЫ ЦЕНТРА  
СЛАВЯНО-ГЕРМАНСКИХ  
ИССЛЕДОВАНИЙ

~ II ~



Университет Дмитрия Пожарского  
Москва 2012

Институт славяноведения РАН  
Университет Дмитрия Пожарского

# ИМЕНОСЛОВ • ИСТОРИЯ ЯЗЫКА • ИСТОРИЯ КУЛЬТУРЫ

*Ответственный редактор Ф.Б. Успенский*



Университет Дмитрия Пожарского  
Москва 2012

УДК 29  
ББК 82.3

**Подготовлено к печати и издано по решению Ученого совета  
Университета Дмитрия Пожарского, 2012 год**

Ответственный редактор  
*Ф.Б. Успенский*

**ИМЕНОСЛОВ. ИСТОРИЯ ЯЗЫКА. ИСТОРИЯ КУЛЬТУРЫ** / Отв. ред. Ф.Б. Успенский. – М.: Русский Фонд Содействия Образованию и Науке, 2012. – 408 с.

ISBN 978-5-91244-066-3

Очередной сборник Центра славяно-германских исследований составлен по следам ежегодных круглых столов «Древняя Русь и германский мир в историко-филологической перспективе» и ряда докладов, обсуждавшихся на семинаре Центра. Первоначально семинар, как и круглые столы, были посвящены по преимуществу исторической семантике германских и древнерусских имен собственных. Позднее на заседаниях стали звучать доклады о средневековой агиографии, связанной с выбором имени, о древних прозвищах, о текстовых формулах и обряде заключении договоров, об этиологических легендах в средневековой историографии и о многом другом. Иными словами, история имени оказалась исключительно удобным трамплином для исследования культуры Средних веков и раннего Нового времени, исследования же историко-культурной проблематики были невозможны без привлечения собственно лингвистических данных, а также перевода и публикации источников. Это сложное переплетение и расширение тем отразилось в книге, предлагаемой вниманию читателей.

© Коллектив авторов, 2012  
© Русский Фонд Содействия Образованию и Науке, 2012  
© Институт славяноведения РАН, 2012  
© Белоусова А.В., верстка, 2012

ISBN 978-5-91244-066-3

## ОГЛАВЛЕНИЕ

### ИМЕНОСЛОВ

*Anatoly Liberman*

**THE THEONYM WODAN ~ WUOTAN ~ ÓÐINN . . . . . 7**

*Б.А. Успенский*

**ИЗ ИСТОРИИ ИМЯНАРЕЧЕНИЯ: ЗАПРЕТ НА ПОВТОРЕНИЕ  
ИМЕНИ ОТЦА ПРИ НАИМЕНОВАНИИ РЕБЕНКА . . . . . 26**

*И.А. Кравченко*

**НАРЕЧЕНИЕ ХРИСТИАНСКИМ ИМЕНЕМ  
В ИСЛАНДИИ XI-XIV вв. . . . . 34**

*А.Ф. Литвина, Ф.Б. Успенский*

**КНУТ ЛАВАРД, ПРИНЦ ДАТСКИЙ. . . . . 55**

*Д.Г. Полонский*

**САМОУНИЧИЖИТЕЛЬНАЯ МОДИФИКАЦИЯ  
ИМЕН «ИНОЗЕМЦЕВ» ПОД ПЕРОМ РУССКИХ ПРИКАЗНЫХ  
КОНЦА XVI-XVII вв. . . . . 81**

### ИСТОРИЯ ЯЗЫКА • ИСТОРИЯ КУЛЬТУРЫ

*Е.А. Мельникова*

**ЗАЛОЖНИКИ И КЛЯТВЫ:  
ПРОЦЕДУРА ЗАКЛЮЧЕНИЯ ДОГОВОРОВ С НОРМАННАМИ . . . . . 113**

*Д.С. Николаев*

**ЛЕГЕНДА О ПРИЗВАНИИ ВАРЯГОВ  
И ПРОБЛЕМА ЛЕГИТИМНОСТИ ВЛАСТИ  
В РАННЕСРЕДНЕВЕКОВОЙ ИСТОРИОГРАФИИ . . . . . 184**

*Герлинда Нимейер*

**ПРОИСХОЖДЕНИЕ «ЖИТИЯ СВ. ВИЛЛЕХАДА»  
(перевод с немецкого М.М. Сокольской, общая редакция В.В. Рыбакова) . . . 200**

*С.Ю. Темчин*

**«СЕ НЕСТЬ УБИЙСТВО, НО СЫРОРЕЗАНИЕ»:  
АГИОГРАФИЧЕСКИЙ ОБРАЗ ВИФЛЕЕМСКИХ МЛАДЕНЦЕВ  
КАК КОНЦЕПТУАЛЬНАЯ ОСНОВА БОРИСОГЛЕБСКОГО КУЛЬТА . . . . . 216**

*С.М. Михеев*

**КОГДА БЫЛ ПОСТРОЕН СОФИЙСКИЙ СОБОР В КИЕВЕ? . . . . . 231**

*Ю.К. Кузьменко*

**РУНИЧЕСКАЯ НАДПИСЬ  
НА ДЕРЕВЯННОМ СТЕРЖНЕ ИЗ СТАРОЙ ЛАДОГИ . . . . . 244**

*О. Тимофеева*

**АБСОЛЮТНЫЕ ПРИЧАСТНЫЕ КОНСТРУКЦИИ  
В ПОЗДНЕДРЕВНЕАНГЛИЙСКИХ ПЕРЕВОДАХ БИБЛИИ. . . . . 277**

*А.А. Королев*

**«СЛОВНО ЛУЧИСТОЕ СИЯЮЩЕЕ ВИДЕНИЕ»:  
ЕЩЕ РАЗ К ВОПРОСУ ОБ ИРЛАНДСКОЙ МИССИИ В ВЕЛИКОЙ МОРАВИИ. . . . 293**

*Н.А. Ганина*

**ОЦЕНКА ФАЛЬСИФИКАЦИИ:  
О СТАТУСЕ «ЗАПИСКИ ГОТСКОГО ТОПАРХА»  
В КОРПУСЕ ИСТОЧНИКОВ ПО ИСТОРИИ КРЫМСКИХ ГОТОВ . . . . . 331**

#### ТЕКСТЫ И КОММЕНТАРИИ

##### **ЖИТИЕ СВЯТОГО РИМБЕРТА**

*Предисловие, перевод и примечания В.В. Рыбакова. . . . . 353*

##### **ПРЯДЬ ОБ ЭЙНДРИДИ И ЭРЛИНГЕ**

*Перевод, комментарии и послесловие Е.А. Гуревич. . . . . 372*

#### РЕЦЕНЗИИ

**О НОВОМ ИЗДАНИИ СМОЛЕНСКО-РИЖСКИХ АКТОВ . . . . . 385**

*П.В. Петрухин*

**Рецензия на книгу:** А. Иванов, А. Кузнецов. Смоленско-рижские акты: XIII в. – первая половина XIV в.: Документы комплекса *Moscovitica* – *Ruthenica* об отношениях Смоленска и Риги. – Рига: Латвийский государственный исторический архив; Латвийское общество архивистов; Институт исследования Латгалии Даугавпилсского университета, 2009. 768 с., илл. (Исторические Источники, вып. 6) = A. Ivanovs, A. Kuzņecovs. *Smolenskaskas–Rīgas aktis: 13. gs.–14. gs. pirmā puse: Kompleksa Moscovitica –Ruthenica dokumenti par Smolenskaskas un Rīgas attiecībām.* – Rīga : Latvijas Valsts vēstures arhīvs; Latvijas Arhīvistu biedrība; Daugavpils Universitātes Latgales pētniecības institūts, 2009. 768. lpp., il. (Vēstures Avoti, 6. sēj.)